

## CISG DANIŞMA KURULU\* GÖRÜŞÜ NO. 11\*\*

### Alicının Ödeme Borcu Kapsamında CISG Uyarınca Belgelerden Dođan Sorunlar

**Atıf yapma usulü:** CISG-DK Görüşü No. 11, Alicının Ödeme Borcu Kapsamında CISG Uyarınca Belgelerden Dođan Sorunlar, 3 Ağustos 2012. Raportör: Profesör Martin Davies, Tulane Üniversitesi Hukuk Fakültesi, New Orleans, ABD.

CISG Danışma Kurulu tarafından on altıncı toplantıyı takiben kabul edilmiştir. Wellington, Yeni Zelanda.

Bu görüşün çoğaltılması izinlidir.

*Başkan,* INGEBORG SCHWENZER

*Üyeler,* ERIC BERGSTEN, JOACHIM BONELL, MICHAEL BRIDGE, ALEJANDRO GARRO, ROY GOODE, JOHN GOTANDA, HAN SHIYUAN, SERGEI LEBEDEV, PILAR PERALES VISCASILLAS, JAN RAMBERG, HIROO SONO, CLAUDE WITZ

*Sekreter,* SIEG EISELEN

---

\* *Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması Danışma Kurulu (CISG-DK), Pace Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nin Uluslararası Ticaret Hukuku Enstitüsü ve Queen Mary Londra Üniversitesi Ticaret Hukuku Araştırmaları Merkezi tarafından desteklenen özel bir girişimdir. CISG-DK, Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması'nın (CISG) anlaşılmasına yardımcı olmak ve yeknesak bir biçimde yorumlanmasını yaygınlaştırmak ve desteklemek amacıyla kurulmuştur.*

Haziran 2001 tarihinde Paris'teki kuruluş toplantısında, Almanya Freiburg Üniversitesi'nden Prof. Peter Schlechtriem üç yıllık süre için CISG-DK'nın Başkanı olarak seçilmiştir. Queen Mary, Londra Üniversitesi'nin Ticaret Hukuku Çalışmaları Merkezi'nden Dr. Loukas A. Mistelis Sekreter olarak seçilmiştir. CISG-DK şu kişilerden oluşmaktadır: Prof. Em. Eric E. Bergsten, Pace Üniversitesi; Prof. Michael Joachim Bonell, Roma La Sapienza Üniversitesi; Prof. E. Allan Farnsworth, Columbia Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Alejandro M. Garro, Columbia Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Sir Roy M. Goode, Oxford; Prof. Sergei N. Lebedev, Rusya Federasyonu Ticaret ve Endüstri Odası Deniz Hukuku Tahkim Komisyonu; Prof. Jan Ramberg, Stockholm Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Peter Schlechtriem, Freiburg Üniversitesi; Prof. Hiroo Sono, Hokkaido Üniversitesi Hukuk Fakültesi; Prof. Claude Witz, Saarland ve Strasburg Üniversiteleri. Kurul'un üyeleri Kurul tarafından seçilir.

Sonraki toplantılarda, Prof. Pilar Perales Viscasillas, La Rioja Üniversitesi; Prof. Ingeborg Schwenzer, Basel Üniversitesi, Prof. John Y. Gotanda, Villanova Üniversitesi ve Prof. Dr. Michael G. Bridge, LSE yeni üye olarak seçmiştir. Prof. Jan Ramberg üç yıllık dönem için ikinci başkan olarak görev almıştır. Wuhan, Çin Halk Cumhuriyeti'nde gerçekleştirilen on birinci toplantıda Prof. Dr. Eric Bergsten, Pace Üniversitesi Hukuk Fakültesi CISG-DK başkanı ve Prof. Sieg Eiselen, Güney Afrika Üniversitesi Özel Hukuk bölümü sekreter olarak seçilmiştir. Sırbistan, Belgrat'ta yapılan on dördüncü toplantıda Prof. Dr. Ingeborg Schwenzer, Basel Üniversitesi CISG-DK başkanı olarak seçilmiştir.

\*\* Bu Görüş Stj. Av. Gökçen Durgut (Çakmak- Gökçe Avukatlık Bürosu, İstanbul Bilgi Üniversitesi 2014-2015 Willem C. Vis Uluslararası Farazi Ticari Tahkim Yarışması Takım Üyesi) tarafından tercüme edilmiş ve Prof. Dr. Yeşim M. Atamer, İstanbul Bilgi Üniversitesi tarafından kontrol edilmiştir.

## **CISG Madde 58:**

*(1) Alıcının semeni belirli başka bir anda ödeme yükümlülüğü yoksa, satıcının sözleşme veya bu Antlaşma uyarınca malları veya malları temsil eden belgeleri tasarrufuna hazır bulundurduğu anda ödemeyi yapması gerekir. Satıcı, malların veya belgelerin verilmesini, ödemenin yapılması koşuluna bağlayabilir.*

*(2) Sözleşme, malların taşınmasını gerektiriyorsa, satıcı göndermeyi, malların veya malları temsil eden belgelerin alıcıya ancak semenin ödenmesi karşılığında verilmesi koşulu ile gerçekleştirebilir.*

...

## **GÖRÜŞ METNİ**

- 1. CISG madde 30 ve 34 uyarınca satıcı mallara ilişkin her türlü belgeyi teslim etmek zorundadır. Mallara ilişkin belge örnekleri, malları temsil eden belgeleri ve ayrıca ticari faturalar, sigorta poliçeleri veya sertifikaları, ekspertiz raporları, yük çeki listeleri, menşe sertifikası, kalite sertifikası, sağlık veya bitki sağlık sertifikaları gibi mallara ilişkin diğer belgeleri kapsar.**
- 2. Taraflar, alıcının semeni ödeme borcunun muaccel olmasından önce satıcı tarafından alıcıya teslim edilmesi gereken belgeler üzerinde açıkça veya zımni olarak anlaşabilirler.**
- 3. Taraflar, alıcının ödemeyi akreditif ile sağlayacağını kararlaştırmışlarsa, akreditifte ödeme yapılmadan önce ibraz edilmesi gereken belgeler belirtilir.**
- 4. Taraflar, alıcının semeni ödeme borcunun muacceliyetinden önce ibraz edilmesi gereken belgeleri kararlaştırmamışlarsa CISG madde 58 uygulanır. Bu durumda alıcı, satıcı sözleşme veya bu Antlaşma uyarınca malları ya da malları temsil eden belgeleri alıcının tasarrufuna hazır bulundurduğunda semeni ödemekle yükümlüdür.**
- 5. Madde 58'deki "malları temsil eden belgeler", alıcıya, malların zilyetliğini devralma yetkisi veren veya bir kez alıcının eline geçtikten sonra satıcının mallar üzerinde tasarruf etme hakkını sonlandıran her türlü (elektronik veya kâğıt) belge olarak yorumlanmalıdır.**
- 6. Bu bağlamda malları temsil eden belgeler genellikle aşağıdakileri içerir:**

**6.1 Deniz taşıyanı ya da çoklu taşıma işletmecisi (ÇTİ), taşıma işleri**

**komisyoncusu veya gemi işleteni olmayan taşıyan (GIOT) gibi bir aracı tarafından düzenlenmiş ciro edilebilir konişmentolar;**

**6.2 Nama yazılı (devredilemez) konişmentolar;**

**6.3 Hava yük senedinin gönderen nüshası;**

**6.4 Demiryolu taşıma senedinin gönderen nüshası;**

**6.5 Karayolu taşıma senedinin gönderen nüshası veya kopyası;**

**6.6 Kuzey Amerika'daki kara ve demiryolu konişmentoları;**

**6.7 Antrepo faturaları veya antrepo makbuzları;**

**6.8 Gemi ordinoları.**

**7. Bu bağlamda malları temsil etmeyen belgeler, taraflar arasında böyle bir belgenin ibrazını gerektiren yerleşmiş bir uygulama veya CISG madde 9 uyarınca tarafların sözleşmesine uygulanan bir teamül bulunmadıkça aşağıdakileri içerir:**

**7.1 Deniz yük senetleri;**

**7.2 Rıhtım irsaliyesi, tesellüm makbuzu veya ikinci kaptan tesellüm makbuzları;**

**7.3 Ticari faturalar;**

**7.4 Sigorta poliçeleri veya sertifikaları;**

**7.5 Sörvey raporları, menşe şhadetnameleri, kalite sertifikaları, sağlık veya bitki sağlık sertifikaları.**